

Submitted: 5 Oktober 2020	Accepted: 28 Januari 2021	Published: 3 Agustus 2021
---------------------------	---------------------------	---------------------------

Analisis Bahasa Kitab Kidung Agung: Suatu Upaya Melacak Peredaksian

Jusuf Haries Kelelufna

Fakultas Ilmu Sosial Keagamaan, Institut Agama Kristen Negeri (IAKN) Ambon

hariesj@yahoo.co.id

Abstract

The results of previous research on the book of Song of Songs showed a significant difference of opinion among the scholars regarding the book's final editorial. This research aimed to trace the final period of the editorial of the Song of Songs based on Hebrew characteristics according to the period of development as stated by experts. The authors use a language research method that includes the phoneme, morphology, and syntax aspects to trace the final stage of the editor of the book of Song of Songs. The results of the analysis showed that the Song of Songs shows characteristics from ancient Hebrew to post-exilic and is heavily influenced by other languages such as Aramaic, Persian, and Greek. The fact showed that the book Song of Songs has a revision of language and contextualization through a very long period and the final editorial is at least settled in the Persian-Greek period.

Keywords: *Song of Songs; Hebrew; phoneme; morpheme; syntax; editorial*

Abstrak

Hasil penelitian terdahulu terhadap kitab Kidung Agung menunjukkan perbedaan pendapat yang signifikan di antara para ahli mengenai redaksi akhir kitab tersebut. Penelitian ini bertujuan menelusuri periode akhir redaksi kitab Kidung Agung dengan didasarkan pada ciri-ciri bahasa Ibrani sesuai periode perkembangannya sebagaimana yang telah dikemukakan oleh para ahli. Penulis menggunakan metode penelitian bahasa yang meliputi aspek fonem, morfologi dan sintaksis untuk menelusuri tahap akhir redaksi kitab Kidung Agung. Hasil analisis menunjukkan bahwa kitab Kidung Agung menunjukkan ciri dari bahasa Ibrani kuno hingga pasca-pembuangan serta banyak dipengaruhi oleh bahasa lainnya seperti Aram, Persia dan Yunani. Fakta tersebut menunjukkan bahwa kitab Kidung Agung mengalami revisi bahasa dan kontekstualisasi lewat periode yang sangat panjang dan redaksi akhir setidaknya diselesaikan pada periode Persia-Yunani.

Kata Kunci: Kidung Agung; bahasa Ibrani; fonem; morfem; sintaksis; peredaksian